



**TE-RH 950 5F**

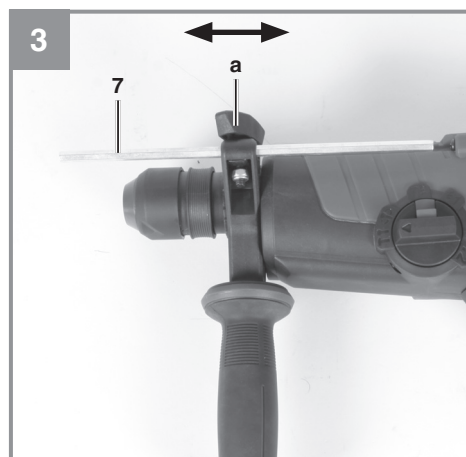
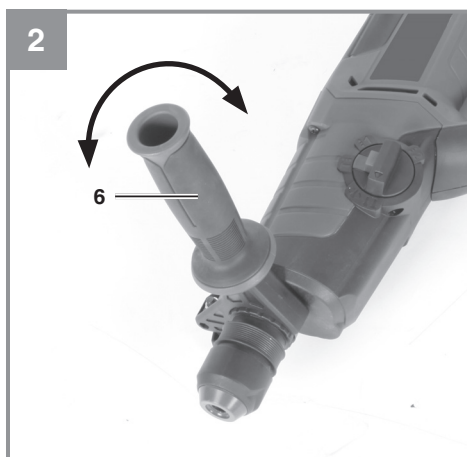
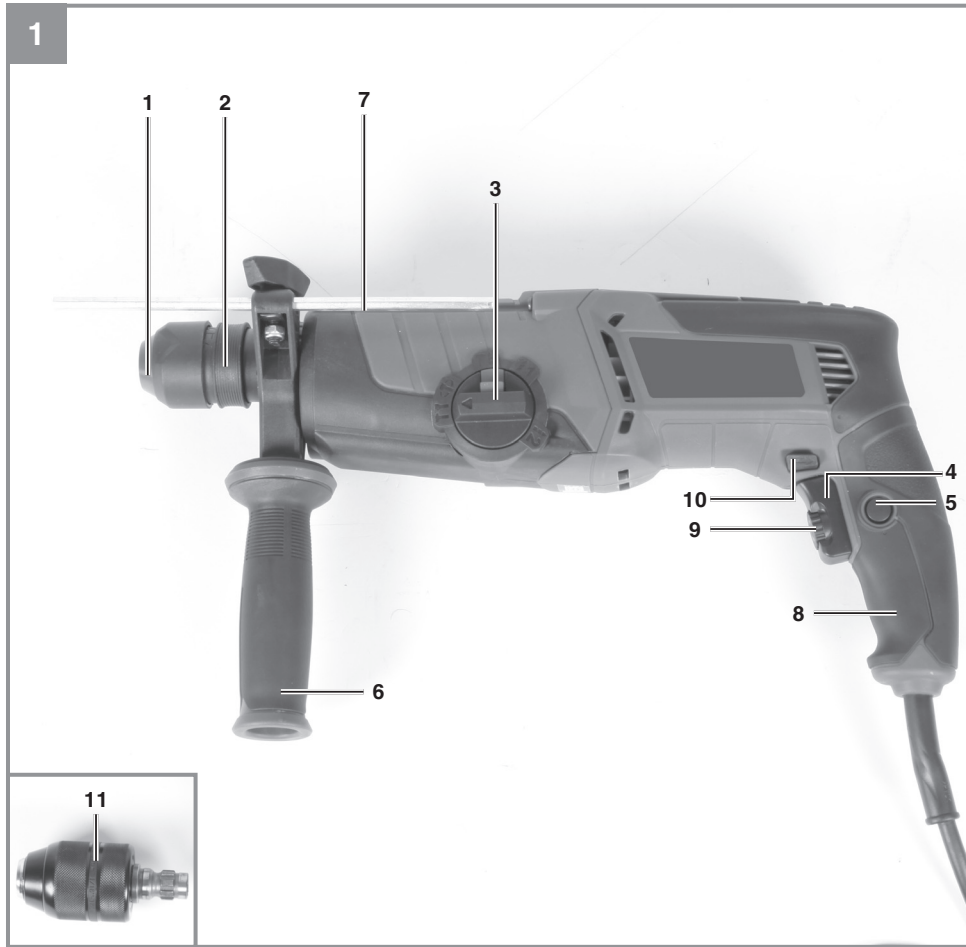
**UKR** Оригінальна інструкція з  
експлуатації  
Перфоратор електричний

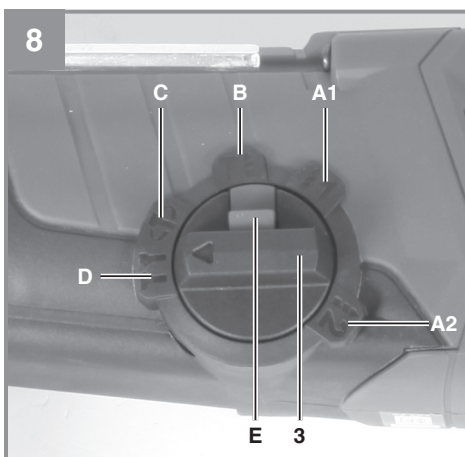
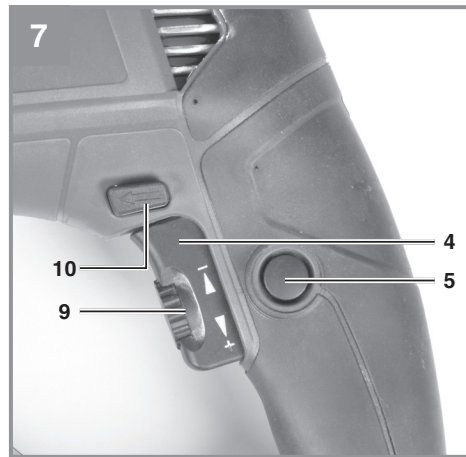
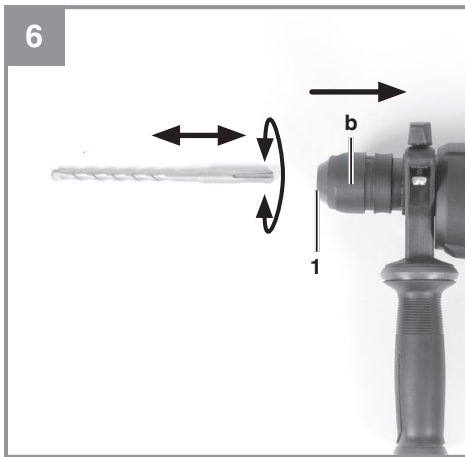
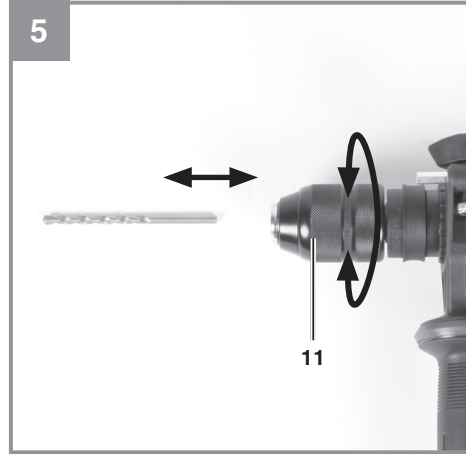
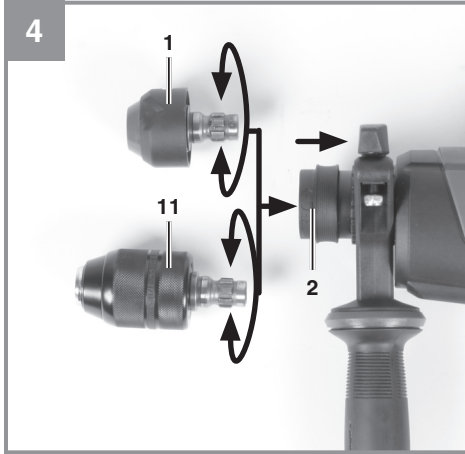


**Art.-Nr.: 42.579.78**



**I.-Nr.: 21023**





9

1



2



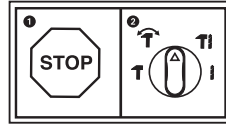
3



4



5



**Небезпека!**

При користуванні приладами слід дотримуватися певних заходів безпеки, щоб запобігти травмуванню і пошкодженням. Тому уважно прочитайте цю інструкцію з експлуатації. Надійно зберігайте її, щоб викладена в ній інформація була у вас постійно під руками. Ми не несемо відповідальності за нещасні випадки або пошкодження, які виникли внаслідок недотримання цієї інструкції і вказівок з техніки безпеки.

**Пояснення символів (Мал. 9)**

1. **Небезпека!** - З метою зменшення ризику отримання травми слід читати інструкцію.
2. **Увага! Захищайте органи слуху.** Шум може спричинити втрату слуху.
3. **Увага! Використовуйте маску, яка захищає від вдихання пилу.** Під час обробки деревини або інших матеріалів може утворюватись небезпечний для здоров'я пил. Матеріали, що містять азбест, обробляти заборонено!
4. **Увага! Одягайте захисні окуляри.** Іскри, що утворюються під час роботи, а також і частинки абразиву, стружка та пил можуть спричинити втрату зору.
5. Для того, щоб запобігти пошкодженню приладу, перемикач між окремими функціями повинно проводитись лише в зупиненому стані.

**1. Вказівки з техніки безпеки****Небезпека!**

**Прочитайте всі вказівки та інструкції з техніки безпеки.** Недотримання вказівок та інструкцій з техніки безпеки може стати причиною виникнення електричного удару, пожежі та/або важкого травмування.

**Зберігайте вказівки та інструкції з техніки безпеки на майбутнє.**

**2. Опис пристрою і об'єм поставки****2.1 Опис пристрою (Мал. 1)**

1. SDS-Plus патрон
2. Блокуюча втулка
3. Перемикач режимів свердління/ буріння/довбання
4. Перемикач ВКЛ/ВИКЛ

5. Фіксуєча кнопка
6. Додаткова ручка
7. Обмежувач глибини
8. Рукоятка
9. Регулятор швидкості
10. Перемикач напряму обертання
11. Швидкознімний свердильний патрон

**2.2 Об'єм поставки**

Будь ласка, перевірте комплектність виробу відповідно до описаного об'єму поставки. Згенеруйте гарантійний талон за посиланням <https://service.einhell.ua/>, обов'язково зверніть увагу на інформацію про умови гарантії.

- Відкрийте опакування та обережно дістаньте прилад.
- Зніміть пакувальний матеріал, а також запобіжні та захисні пристрої, використувані під час транспортування (якщо є).
- Перевірте комплектність поставки.
- Перевірте, чи немає пошкоджень на приладі та комплектуючих.
- Якщо можливо, зберігайте опакування протягом всього гарантійного строку.

**Небезпека!**

**Прилад та опакування не є іграшками для дітей. Дітям заборонено гратись пластиківими торбинками, плівкою та дрібними деталями. Існує небезпека їх проковтування та небезпека задуснення!**

- Перфоратор
- Додаткова ручка
- Обмежувач глибини
- Швидкознімний свердильний патрон
- SDS-Plus патрон


**3. Використання за призначенням**

Прилад призначений для буріння в бетоні, в гірській породі та цеглі, а також для карбування при застосуванні відповідного свердла або різця.

Пристрій слід використовувати тільки згідно з його призначенням. Жодне інше використання пристрою, що виходить за вказані межі, не відповідає його призначенню. За несправності або травми будь-якого виду, які виникли внаслідок використання пристрою не за призначенням, відповідальність несе не виробник, а користувач/оператор.

Враховуйте, будь ласка, те, що за призначенням наші прилади не сконструйовані для виробничого, ремісничого чи промислового застосування. Ми просимо бути дуже обережними і не перевантажувати пристрій, якщо він застосовується на виробничих, ремісничих чи промислових підприємствах, а також при виконанні інших прирівняних до цього робіт.

#### 4. Технічні параметри

Напруга живлення: .....220-240 В ~ 50 Гц  
 Потужність: .....950 Вт  
 Оберти: .....0-1200/0-2600 об/хв  
 Число ударів: .....0-4500 уд/хв  
 Глибина буріння в бетоні (макс.): .....28 мм  
 Клас захисту: . .....II /   
 Вага: .....3.8 кг

##### Небезпека!

##### Шум і вібрація

Параметри шумів та вібрації визначені у відповідності з EN 60745.

$L_{pA}$  рівень звукового тиску .....93 дБ(А)  
 $K_{pA}$  похибка .....3 дБ  
 $L_{WA}$  рівень звукової потужності .....104 дБ(А)  
 $K_{WA}$  похибка .....3 дБ

Перфоратор не призначений для використання на відкритому повітрі, як зазначено в 1 Статті 3 Директиви 2000/14/ ЕС\_2005/88/ЕС.

##### Носіть навушники.

Вплив шуму може стати причиною втрати слуху.

Загальні параметри коливань (сума векторів у трьох напрямках) визначені у відповідності з Європейським стандартом EN 60745.

##### Буріння в бетоні

Величина емісії коливань  $a_h = 16.4 \text{ м/с}^2$   
 $K$  похибка =  $1.5 \text{ м/с}^2$

##### Довбання

Величина емісії коливань  $a_h = 13.9 \text{ м/с}^2$   
 $K$  похибка =  $1.5 \text{ м/с}^2$

Зазначена величина емісії коливань вимірювалась відповідно до стандартизованого процесу випробувань, вона може змінюватись в залежності від способу використання електроінструмента, в окремих випадках її значення може бути більшим, ніж занотоване тут.

Зазначена величина емісії коливань може використовуватись для порівняння електроінструментів між собою.

Зазначена величина емісії коливань може також використовуватись для початкового оцінювання негативних впливів.

##### Зменшуйте шум і вібрацію до мінімального рівня.

- Використовуйте лише повністю справний пристрій.
- Регулярно чистіть і обслуговуйте пристрій.
- Пристосуйтеся до роботи пристрою.
- Не перевантажуйте пристрій.
- При необхідності віддавайте пристрій у сервісний центр на перевірку.
- Вимкніть пристрій якщо не працюєте.

##### Увага!

##### Залишкові ризики

**Навіть при належному використанні даного електроінструмента існують залишкові ризики. Слід рахуватись з наступними ризиками, обумовленими конструкцією та виконанням даного електроінструмента:**

1. Ураження легень, якщо нехтувати належними масками-респіраторами.
2. Ураження органів слуху, якщо нехтувати належними засобами захисту слуху.
3. Шкода здоров'ю, обумовлена вібрацією кисті та руки за умови довготривалого використання інструмента або за умови неналежного використання та неналежного техобслуговування.

## 5. Перед початком роботи

### Попередження!

**Перед налаштуванням відключіть пристрій від електромережі.**

Необхідно перевірити місця, в яких можуть знаходитись приховані електрична проводка, газо- та водопроводи.

### 5.1 Додаткова ручка (Мал. 2 – поз. 6)

**З міркувань безпеки треба використовувати перфоратор тільки з додатковою рукою.**

Додаткова рукоятка (6) під час використання перфоратора створює для оператора додаткову опору. Згідно з вимогами техніки безпеки прилад без додаткової рукоятки (6) застосовувати не можна.

Додаткова рукоятка (6) кріпиться на перфораторі за допомогою затискача. Проворотом рукоятки проти годинникової стрілки (якщо дивитись на рукоятку) затискач відпускається. Проворотом рукоятки за годинниковою стрілкою затискач зтягується до відказу.

Спочатку відпустіть затискач додаткової рукоятки. Після цього ви можете повернути додаткову рукоятку (6) в найбільш зручне для вас положення. А тепер знову перевірте додаткову рукоятку в протилежному напрямку до тих пір, поки вона не зафіксується.

### 5.2 Обмежувач глибини свердління (Мал. 3/поз. 7)

Обмежувач глибини свердління (7) утримується додатковою рукояткою (6) за допомогою затискача.

- Послабте гвинт (а) і встановіть обмежувач глибини (7).
- Встановіть обмежувач (7) на тому ж рівні зі сведлом.
- Протягніть обмежувач назад на потрібну глибину свердління.
- Затягніть гвинт (а).
- Тепер свердліть отвір доки обмежувач (7) не торкнеться робочої поверхні.

### 5.3 Заміна патрону (Мал. 4)

Ви можете вибирати між швидкознімним свердильним патроном (11) і SDS-Plus патроном (1).

Перед заміною патронів відключайте перфоратор від електромережі.

Встановлення патрону:

- Потягніть назад і утримуйте втулку (2).
- Прокрутіть і вставте чистий патрон у кріплення.
- Блокуюча втулка (2) має повернутись у початкове положення.
- Перевірте фіксацію патрону.

Знімання патрону:

- Потягніть назад і утримуйте втулку (2).
- Зніміть свердильний патрон.

### 5.4 Встановлення приладдя (Мал. 5-6)

Перед встановленням приладдя відключайте перфоратор від електромережі.

#### Примітка:

Послабте обмежувач глибини, як описано в 5.2, і переведіть його до додаткової ручки. Це забезпечує вільний доступ до патрона.

#### 5.4.1 Швидкознімний свердильний патрон (Мал. 5 / поз. 11)

- Вікрийте патрон (11). Отвір має бути достатньо великим, щоб тримати свердло.
- Виберіть належне свердло. Вставте його до упору у отвір патрона.
- Закрийте патрон (11). Перевірте надійність кріплення свердла в патроні (11).
- Регулярно під час роботи перевіряйте надійність кріплення свердла в патроні.

#### 5.4.2 SDS-Plus патрон (Мал. 6 / поз. 1)

- Очистіть бур перед його встановленням і нанесіть тонкий шар мастила на вал бура.
- Прокручуючи очищений від пилу бур, вставте його до упору в посадочне гніздо. Бур фіксується автоматично.
- Перевірте надійність фіксації буру, спробувавши витягнути його.

Відтягніть блокуючу втулку (b) назад, зафіксуйте її та вийміть бур з гнізда.

## 6. Експлуатація

### Небезпека

Для запобігання виникненню небезпечних ситуацій прилад слід тримати тільки за обидві рукоятки (6/8)! Інакше при засвердлюванні електропроводів може виникнути небезпека електричного удару.

### 6.1 Перемикач ВКЛ/ВИКЛ (Мал. 7/поз. 4)

- Встановіть необхідне свердло (див 5.4).
- Вставте вилку у розетку.
- Розташуйте свердло в місце, яке ви бажаєте свердлити.

### Включення:

Натисніть перемикач ВКЛ/ВИКЛ (4)

### Безперервна робота:

Зафіксуйте перемикач (4) фіксатором (5).

### Включення:

Легко натисніть перемикач ВКЛ/ВИКЛ (4).

### 6.2 Регулювання швидкості (Мал. 7/поз. 4)

- Під час роботи ви можете безступінчато регулювати швидкість обертання.
- Шляхом більшого чи меншого тиску на перемикач ВКЛ/ВИКЛ (4) оберіть швидкість обертання.
- Вибір правильної швидкості обертання: найбільш підходяща швидкість обертання залежить від оброблюваної деталі, режиму роботи і використовуваного буру.
- Низький тиск на перемикач ВКЛ/ВИКЛ (4): низька швидкість обертання
- Високий тиск на перемикач ВКЛ/ВИКЛ (4): висока швидкість обертання
- Рекомендація: починайте свердління отворів з малою швидкістю обертання. Потім поступово збільшуйте швидкість обертання.

### Переваги:

- На початку свердління свердло легше контролювати і воно не зісковзне.
- Ви уникнете отримання розбитих отворів (наприклад, при облицюванні кахлем).

### 6.3 Попередній вибір швидкості (Мал. 7/поз. 9)

- Регулятором (9) можна вибрати максимальну швидкість. Перемикач ВКЛ/ВИКЛ (4) може бути натиснуто тільки до вибраного значення макс. швидкості.
- Не намагайтеся виконати ці налаштування під час роботи.

### 6.4 Перемикач напряму обертання (Мал. 7/поз. 10)

- Перемикачі тільки на вилкненому пристрої!
- За допомогою перемикача реверсу (10) виберіть напрям обертання.

### 6.5 Перемикач режимів Свердління/ Буріння/Довбання (Мал. 8)

- Для свердління натисніть кнопку (E) на поворотному перемикачі (3) і одночасно поверніть поворотний перемикач (3) у положення А.  
**Положення перемикача А1:**  
Високий крутний момент, низька швидкість
- Для буріння, натисніть кнопку (E) на перемикачі (3) і одночасно поверніть поворотний перемикач (3) у положення В.  
**Положення перемикача А2:**  
Низький крутний момент, висока швидкість
- Для довбання, натисніть кнопку (E) на перемикачі (3) і одночасно поверніть поворотний перемикач (3) у положення С. У положенні С зубило не зафіксовано.
- Для довбання з фіксацією, натисніть кнопку (E) на перемикачі (3) і одночасно поверніть поворотний перемикач (3) у положення D. У положенні D зубило зафіксовано.

### Примітка

Все, що потрібно для буріння, - це низький контактний тиск. Надмірний контактний тиск зайво напружує двигун. Регулярно перевіряйте свердла. Заточіть або замініть тупе свердло.

## 7. Заміна кабелю живлення

### Небезпека!

Якщо кабель для під'єднання цього приладу до електромережі пошкоджений, то для запобігання виникнення нещасних випадків його повинен замінити виробник або його сертифікована сервісна служба чи інший кваліфікований спеціаліст.



## 8. Чистка, обслуговування і замовлення запчастин

### Небезпека!

Перед усіма роботами по чистці необхідно витягнути штекер з розетки електромережі.

### 8.1 Чистка

- Захисні пристосування, шліци для доступу повітря і корпус двигуна мають бути максимально чистими. Прилад протирайте чистою ганчіркою чи продувайте стисненим повітрям з невеликим тиском.
- Рекомендуємо чистити прилад одразу ж після кожного використання.
- Регулярно протирайте прилад вологою ганчіркою з невеликою кількістю мила. Не використовуйте очищуючі засоби чи розчинники; вони можуть пошкодити пластикові частини приладу. Слідкуйте за тим, щоб в середину приладу не потрапила вода.

### 8.2 Вугільні щітки

Якщо виникає занадто багато іскр, потрібно щоб щітки перевірів електрик. Увага! Замінити вугільні щітки дозволяється лише електрику.

### 8.3 Обслуговування

В середині приладу частини, що потребують технічного обслуговування, відсутні.

### 8.4 Замовлення запчастин:

Для замовлення запчастин вкажіть наступне:

- Тип і модель пристрою
- Артикульний номер пристрою
- Ідентифікаційний номер пристрою
- Артикульний номер запчастини

Актуальні ціни та інформацію Ви можете знайти на веб-сторінці [www.einhell-service.com](http://www.einhell-service.com). Замовлення запчастин Ви можете зробити у відповідному розділі на сайті [www.einhell.ua](http://www.einhell.ua).

## 9. Утилізація і переробка

Прилад знаходиться в упаковці, яка служить для запобігання пошкодженню при транспортуванні. Ця упаковка є сировиною і тому може бути застосована повторно або може бути знову повернута в сировинний кругообіг. Прилад і супутні товари до нього складаються з різних матеріалів, як наприклад, із металу і пластмас. Несправні деталі віддайте на утилізацію спеціального сміття. Проконсультуйтеся в спеціалізованому магазині.

## 10. Зберігання

Зберігайте прилад та комплектуючі в недоступному для дітей темному та сухому приміщенні без мінусових температур. Оптимальна температура зберігання - від 5 до 30°C. Зберігайте електроінструмент в оригінальному опакуванні.



- D** Konformitätserklärung: Wir erklären Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel
- GB** Declaration of conformity: We declare conformity in accordance with the EU directive and standards for article
- F** Déclaration de conformité : Nous déclarons la conformité conformément aux directives et normes UE pour l'article
- I** Dichiarazione di conformità: dichiariamo la conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo
- DK** Overensstemmelseserklæring: Vi atterer overensstemmelse iht. EU-direktiv samt standarder for artikel
- S** Försäkran om överensstämmelse: Vi förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln
- CZ** Prohlášení o shodě: Prohlašujeme shodu podle směrnice EU a norem pro výrobek
- SK** Vyhlásenie o zhode: Vyhlasujeme zhodu podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok
- NL** Conformiteitsverklaring: wij verklaren conformiteit conform EU-richtlijn en normen voor artikel
- E** Declaración de conformidad: declaramos la conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo
- FIN** Standardinmukaisuus todistus: Me vakuutamme, että EU-direktiivin ja standardien vaatimukset täyttyvät tuotteelle
- SLO** IZJAVA O SKLADNOSTI potrjuje sledečo skladnost s smernico EU in standardi za izdelek
- H** Konformitási nyilatkozat: Az EU-irányvonal és normák szerinti konformitást jelentjük ki a cikkhez
- RO** Declarație de conformitate: Declaram conformitate conform directivei și normelor UE pentru articolul
- GR** Δήλωση συμμόρφωσης: Δηλώνουμε συμμόρφωση σύμφωνα με Οδηγία Εε και πρότυπα για τα προϊόντα
- P** Declaração de conformidade: Declaramos a conformidade de acordo com a diretiva CE e normas para o artigo
- HR** IZJAVA O SUKLADNOSTI potvrđuje sljedeću usklađenost prema smjernicama EU i normama za artikl
- BIH** IZJAVA O SUKLADNOSTI potvrđuje sljedeću usklađenost prema smjernicama EU i normama za artikl
- RS** DEKLARACIJA O USUGLAŠENOST potvrđuje sledeću usklađenost prema smernicama EZ i normama za artikal
- TR** Uygunluk Deklarasyonu: AB direktifi ve ürün standartları uyarınca uygunluğunu beyan ederiz
- RUS** Заявление о соответствии товара: Настоящим удостоверяется, что следующие продукты соответствуют директивам и нормам ЕС
- EE** Vastavusdeklaratsioon: Tõendame toote vastavust EL direktiivile ja standarditele
- LV** Atbilstības deklarācija: Mēs apliecinām atbilstību ES direktīvai un standartiem tālāk minētajām precēm
- LT** Atitikties deklaracija: deklaruojame, kad gaminy's atitinka ES direktyvą ir standartus
- PL** Deklaracja zgodności - deklarujemy zgodność wymienionego poniziej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy EU
- BG** Декларация за съответствие: Ние декларираме съответствие на Директивите и нормите (ЕС) за изделия
- UKR** Декларація відповідності: ми заявляємо про відповідність згідно з Директивою ЄС та стандартами стосовно артикула
- MK** Izjava za soobraznost: Izjavuваме soobraznost со регулативата и со нормите на ЕУ за артикли
- N** Samsvarserklæring: Vi erklærer samsvar i henhold til EU-direktiv og standarder for artikkel
- IS** Samræmisfyrirlysing: Við útskúrdum samræmi við EU-reglugerð og stöðlum fyrir vörutegund

### Bohrhammer\* TE-RH 950 5F (Einhell)

- |                                                             |                                                                                                                                            |
|-------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <input type="checkbox"/> 2014/29/EU                         | <input checked="" type="checkbox"/> 2006/42/EC                                                                                             |
| <input type="checkbox"/> 2005/32/EC_2009/125/EC             | <input type="checkbox"/> Annex IV<br>Notified Body:<br>Reg. No.:                                                                           |
| <input type="checkbox"/> (EU)2015/1188                      | <input type="checkbox"/> 2000/14/EC_2005/88/EC                                                                                             |
| <input type="checkbox"/> 2014/35/EU                         | <input type="checkbox"/> Annex V                                                                                                           |
| <input type="checkbox"/> 2006/28/EC                         | <input type="checkbox"/> Annex VI<br>Noise: measured $L_{WA}$ = dB (A); guaranteed $L_{WA}$ = dB (A)<br>P = kW; L/Q = cm<br>Notified Body: |
| <input checked="" type="checkbox"/> 2014/30/EU              | <input type="checkbox"/> 2012/46/EU_(EU)2016/1628<br>Emission No.:                                                                         |
| <input type="checkbox"/> 2014/32/EU                         |                                                                                                                                            |
| <input type="checkbox"/> 2014/53/EU                         |                                                                                                                                            |
| <input type="checkbox"/> 2014/68/EU                         |                                                                                                                                            |
| <input type="checkbox"/> (EU)2016/426<br>Notified Body:     |                                                                                                                                            |
| <input type="checkbox"/> (EU)2016/425                       |                                                                                                                                            |
| <input checked="" type="checkbox"/> 2011/65/EU_(EU)2015/863 |                                                                                                                                            |

Standard references: EN 62841-1; EN IEC 62841-2-6; EN IEC 55014-1; EN IEC 55014-2; EN IEC 61000-3-2; EN 61000-3-3

ISC GmbH · Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar

Landau/Isar, den 31.08.2023

Andreas Weichselgartner/General-Manager

Nigel Yang/Product-Management

First CE: 2021  
Art.-No.: 42.579.78 I.-No.: 21023  
Subject to change without notice

Archive-File/Record: NAPR030662  
Documents registrar: Thomas Fischer  
Wiesenweg 22, D-94405 Landau/Isar

\* GB Hammer drill · F Marteau perforateur · I Martello perforatore · DK/N Borehammer · S Borrhammare · CZ Vrtací kladivo · SK Vitacie kladivo · NL Boorhamer · E Taladro percutor · FIN Poravasara · SLO Vrtalno kladivo · H Fúrókalapács · RO Ciocan rotopercutor · GR Σφουρτούπινο · P Martelo perfurador · HR/BIH Čekić za bušenje · RS Čekić za bušenje · PL Młot udarowy · TR Kırıcı delici · RUS перфоратор · EE Lööktrell · LV Tīcienuurbis · LT Perforatorius · BG Перфоратор · UKP Перфоратор · MK Бормашина-чекан · NO Borhammer · IS Höggbor